

extensive article about
South-Africa in
this issue

Travelling News

from and for tourism lovers



quarterly
#130 – March 2025

Summary

| | |
|--|---|
| Hoofdartikel - Éditorial (Gilbert Menne) | 3 |
|--|---|

Voyages et découvertes | Reisismpressies en ontdekkingen

| | |
|---|----|
| • Zuid-Afrika (deel 1) Karel Meuleman | 4 |
| • Trois jours à Tirana Ronald Bosmans | 11 |
| • De koninklijke badplaats van San Sebastian (Donostia) Patrick De Groot | 16 |
| • Une promenade à Maubeuge, bien plus qu'au clair de lune Cécile Colpaert | 20 |
| • In het kielzog van Jacobus : mijn pelgrimsroute (deel 11) Patrick Perck | 24 |
| • Namur, nouveau « Centre touristique » belge Yves Calbert | 28 |
| • La Panne, perle verte de la côte belge José Burgeon | 31 |
| • A tourist takes a photo... in Bonheiden Karel Meuleman..... | 35 |

Actualité touristique | Toeristische actualiteit

| | |
|--|----|
| • Een regio met een hoek af Karel Meuleman | 36 |
|--|----|

Vient de paraître | Juist verschenen

| | |
|--|----|
| • “Mijn Charleroi, een gids voor ontdekkingsreizigers,, Patrick De Groot | 38 |
|--|----|

| | |
|---|----|
| Advertising rates Editorial committee Contact | 39 |
|---|----|

UBJET | Extra

- Plus de photos d'articles dans ce magazine sur www.ubjet.org/extra
- Meer foto's bij artikels in dit magazine vind je op www.ubjet.org/extra
- More pictures of articles in this magazine can be found at www.ubjet.org/extra

Le prochain numéro paraîtra en juin 2025. Les textes et photos doivent parvenir au rédacteur en chef avant le 1^{er} mai. Het volgende nummer verschijnt in juni 2025. Teksten en illustraties moeten bij de hoofdredacteur binnen zijn vóór 1 mei.

Front Cover: De kleurrijke straten van Bo-Kaap zijn de meest gefotografeerde plekken in Kaapstad ©Foto Karel Meuleman.

Hoofdartikel

De start van het toerismejaar 2025 is in Europa prima begonnen met een mooie algemene groei in alle sectoren. Ondanks aanhoudende conflicten haasten de Belgen en hun burens zich naar zonnige bestemmingen in stabiele landen. Pierre de Ronsard zei : «Geloof me, leef en wacht niet tot morgen : pluk vandaag de rozen van het leven.» Ik twijfel er niet aan dat onze lezers het advies van deze illustere dichter grotendeels delen.

Dit nummer 130 van uw tijdschrift TRAVELLING NEWS zet zijn informatiemissie verder. Het bevat artikelen van onze leden over hun recente ontdekkingen en reizen. Je vindt ook een nieuw tabblad op onze site onder de naam "Extra", dat niet-gepubliceerde foto's biedt van de artikelen die in het magazine verschijnen.

Onze voorjaarseditie neemt je eerst mee naar Zuid-Afrika, waar Karel Meuleman op bezoek was. Ronald Bosmans ging op stedentrip naar Tirana, hoofdstad van Albanië. Patrick De Grootte keert terug uit San Sebastian. Cécile Colpaert zag in Maubeuge veel meer dan maanlicht. Patrick Perck vertelt over een Franse episode van zijn pelgrimage naar Santiago de Compostela. Onze Waalse hoofdstad, Namen, heeft eindelijk de erkenning gekregen als "Toeristisch Centrum" in België, zoals Yves Calbert schrijft. José Burgeon tenslotte verademde in De Panne, groene parel van onze kust.

Ik wens al onze lezers een uitstekend toeristisch jaar met passievolle reizen.

Gilbert Menne

Hoofdredacteur TRAVELLING NEWS

Éditorial

Le début de l'année touristique 2025 en Europe a bien démarré avec une bonne progression générale dans tous les secteurs. Malgré les conflits en cours, les Belges et leurs voisins se ruent vers les destinations ensoleillées dans des pays stables. Pierre de Ronsard disait : «Vivez, si m'en croyez, n'attendez à demain : cueillez dès aujourd'hui les roses de la vie». Je ne doute pas que nos lecteurs partagent largement le conseil de l'illustre poète.

Le numéro 130 de votre magazine TRAVELLING NEWS continue, quant à lui, sa mission d'information. Ce numéro contient des articles de nos membres sur leurs découvertes et voyages récents. Vous trouverez également sur notre site un nouvel onglet intitulé «Extra», qui vous propose des photos complémentaires non publiées des articles parus dans la revue.

Notre édition printanière vous emmène d'abord en Afrique du Sud, parcourue par Karel Meuleman. Ronald Bosmans a fait un city trip à Tirana, capitale de l'Albanie. Patrick De Grootte revient de San Sebastian. Cécile Colpaert a vu bien plus qu'un clair de lune à Maubeuge. Patrick Perck relate un épisode français de son pèlerinage à Saint-Jacques de Compostelle. Notre capitale wallonne, Namur, a enfin reçu sa reconnaissance de «Centre touristique» en Belgique, comme l'écrit Yves Calbert. José Burgeon a pris l'air à La Panne, perle verte de notre côte.

Je souhaite à tous nos lecteurs une excellente année touristique avec des passionnants voyages.

Gilbert Menne

Rédacteur en chef TRAVELLING NEWS

Suid-Afrika (deel 1)

Het land met een glimlach

© Tekst en foto's: Karel Meuleman



De Twaalf Apostelen vanaf Camps Bay

'Wie nog nooit in Afrika is geweest, mist iets' wordt gezegd. Ik had niet het gevoel dat ik iets miste, tot ik in Zuid-Afrika kwam. Omdat ik niets heb met dieren en safari's (ik ben niet 'beestachtig'), voelde ik er niet veel voor om er naartoe trekken. Hoe verkeerd kan een mens zijn, bleek na een pracht van een 14-daagse reis.

KAAPSTAD

Na het vertrek vanuit Brussel (19 vlieguren met slechts 2 ½ u stopover in Doha) landden we in de voormiddag in Kaapstad. Gelukkig is er in november slechts 1 uur

tijdsverschil ('s zomers geen verschil) ; weinig jetlag dus. Het was een privéreis met z'n tweetjes, in een huurauto. Links rijden is in het begin geen sinecure, zeker met het drukke verkeer in en om Kaapstad. We logeerden in het vernieuwde stadsgedeelte V&A Waterfront, vergelijkbaar met het Antwerpse Eilandje en omgeving. Je kunt er rondkuieren zonder dat je een wagen nodig hebt. Het is er ook veilig en proper, volop in toeristisch gebied.

Rond ons hotel Radisson Red valt er heel wat beleven : de markt, vele eetgelegenheden en terrasjes (waaronder het Belgische Den Anker met o.m. Duvel van 't vat, nog geen €5), shops, afvaarten naar Robbeneiland waar Nelson Mandela gevangen zat, optredens in het weekend enz. Ook het iconische Bo-Kaap met z'n felgekleurde huizen ligt om de hoek, onderaan Signal Hill (tip : bovenop zie je de zon ondergaan in de Oceaan). De



Kaapse wijnhuizen bezoek je in de regio Stellenbosch-Franschhoek best met een treintje zodat je op je gemak kunt proeven van heerlijke wijnen.



Aan de cabines bij de smaragdkleurige oceaan in Muizenhoek herken je de hang van de Afrikaners naar vrolijke tinten.



De inheemse bevolking is vriendelijk en gastvrij; men verwelkomt je met ritmische dansen en opzweepende muziek, ook hier heel kleurrijk.



Lekker eten kun je op vele plaatsen, begeleid door goeie Kaapse wijnen en dat alles zeer betaalbaar; reken op zowat 1/3 van de prijs in België.



Naast het Krugerpark heb je langs de Tuinroute aan de Westkaap ook safari-parken zoals Botlierskop waar gepassioneerde rangers je kundig begeleiden.



Bij een bezoek aan een struisvogelboerderij val je van de ene verbazing in de andere bij de verhalen over deze wondere dieren.

Commerciële informatie © KM



Bo-Kaap, deel van Kaapstad, is een fotogenieke kleurenpracht en met een boeiende geschiedenis.



In de township Kayamandi bij Stellenbosch kom je van een lokale gids veel te weten over hoe de mensen er leven.



In het natuurreservaat Robberg bij Plettenbergbaai kun je prachtige wandelingen maken.



Het is heerlijk flaneren langs de Old Port Captain's Building aan de Kaapse Clocktower Bridge.

Steven en Katleen zijn thuis in Afrika en verzorgen je reis tot in de puntjes, naar unieke plaatsen en in prima accommodaties. Ze volgen alles ter plaatse op met oog voor detail. Zo kun je met een gerust gemoed genieten van al het moois dat het land te bieden heeft en je wonderlijke droomreis waar maken.

'N kommer lose en 'n asemrowende vakansie is gewaarborg.

n'hésitez pas à nous contacter en Français aussi



StieveWonderTours

Groepsreizen en reizen op maat
info@stiewonderwonder.com
 tel. +27 81 833 21
www.stiewonderwonder.com

straten zijn de meest gefotografeerde plek in Kaapstad. Ze werd eertijds gebouwd door bevrijde slaven, veelal afkomstig uit Maleisië. Zij hebben er mee toe bijgedragen dat het Afrikaans wijd verspreid raakte en de wijk is nog beïnvloed door de islamitische cultuur.

Het Radisson Red is ook een ‘speciale’ : zeer rudimentair ingericht (mèt rooftopbar en zwembad op de hoogste verdieping) maar inventief in de communicatie. Zo waarschuwt het doosje met douchekapje ‘do not use in front of the mirror’ en het notitieblokje op de kamer vermeldt : ‘Things I’ve got to remember not to forget’.

OMGEVING KAAPSTAD

De Tafelberg is het herkenningspunt en blijkbaar een must om te beklommen (te voet zo’n 2 uurtjes vanaf de parking, maar je kunt ook met de kabelbaan gaan). Wij kozen voor de easy way maar na 1 ½ u aanschrijven, zagen we de rij amper opschuiven. Zolang wachten, was niet aan ons besteed. We hadden trouwens vanop de parking ook al een mooi zicht over Kaapstad. Het was een prachtige dag, dus reden we naar de andere kant van de berg, Camps Bay, waar je surfers aan ’t werk kunt zien op de golven van de Atlantische Oceaan. Haaien zijn er eveneens van de partij maar diehards trekken er zich weinig van aan ; iets verder kunnen ‘zwakkelingen’ zwemmen in een beveiligd stuk van de oceaan, op een natuurlijke wijze afgeboord met rotsen.

Uiteraard moesten we de echte Kaap nog ontdekken via de Peninsulatour. Die deden we samen met een lokale gids die ons eerst op een onstuimige zee meenam naar Duikereiland bij Houtbaai waar zo’n 6000 pelsrobben leven. Ze liggen lui te genieten van de zon op de rotsen met af en toe een duik in de nogal frisse oceaan. De attractie was een albino-rob. Wat verder deden we Boulders Beach aan met z’n sympathieke, waggelende Afrikaanse pinguïns. Begin van de 20ste eeuw waren ze bijna uitgestorven. Dank zij een kweekprogramma konden ze sinds 1982 hier terecht en zijn ze bijna met 3000.

De dag eindigde tenslotte op Kaap De Goede Hoop, met z’n vuurtoren geclaimd als zijnde het zuidelijkste punt van West-Afrika. Dat is echter voorbehouden aan Cape Agulhas, zo’n 150 km meer oostelijk. Het is er veel minder toeristisch omdat het moeilijk bereikbaar is. Dat hebben we zelf ondervonden, maar daarover hierna meer. Toch laten velen er zich toe verleiden om aan het beroemde bord bij De Goede Hoop de obligate foto te maken. En dan nog is het echte zuidelijke punt de vuurtoren, iets verderop, waar je te voet of met een busje naar boven kunt. De koude Atlantische Oceaan en de



Bo-Kaap



Zuid-Afrikaanse kleding is vrolijk

Kaap De Goede Hoop



Muizenberg



VOYAGES ET DÉCOUVERTES | REISIMPRESSIES EN ONTDEKKING

warmere Indische vloeien hier in elkaar over. Dat het er daarbij stormachtig aan toe kan gaan, weten zeevaarders maar al te best.

START VAN DE TUINROUTE

De Tuinroute loopt vanuit Kaapstad oostwaarts tot Plettenbergbaai. Het eerste stuk naar Mosselbaai is lang. Niet alleen vertrek je tijdens het ochtendlijke spitsuur in Kaapstad (waar het verkeer eigenlijk altijd druk is) maar de afstand van zo'n 400 km is groot. Het was ook de bedoeling om het echte zuidelijkste punt van Afrika aan te doen, bij Cape Agulhas, maar dat betekende een omweg van een kleine 200 km. Dat plan hebben we maar laten varen. Onderweg waren er, net als vrijwel overal, wegenwerken over grote afstanden, met soms tot 20 minuten wachttijd. Die werken worden goed aangekondigd door enthousiaste, met vlaggen zwaaiende arbeiders, die een ganse dag niets anders doen ; met de glimlach.

De eerste Europeaan kwam in Mosselbaai aan in 1488 : de Portugese ontdekkingsreiziger Diaz. In 1597 werd het gebied gekoloniseerd door Nederlandse zeevaarders die genoten van de vele mosselbanken. Vandaag de dag kun je hier mooi wandelen langs de uitgestrekte stranden van de Indische Oceaan (ah ja, we zitten nu aan de oostkant van het land).

Het past hier wat te vertellen over het Afrikaans, sterk beïnvloed door Nederlands en Maleisisch. Hoe meer landelijk en oostwaarts men gaat, hoe meer deze taal verstaanbaar gesproken wordt. In Kaapstad hoor je vooral Engels, naast de 10 andere officiële talen, zoals het isi-Zulu en Xhosa (met de typische klikklanken zoals in de liedjes van Myriam Makeba). 13,5 % van de bevolking spreekt Afrikaans ; het is de derde meest gesproken taal. Vlamingen en Nederlanders verstaan er veel van, zeker als men duidelijk en traag spreekt (net zoals Frans-Canada's, eveneens een oude taal die een eigen weg gegaan is, weg van het oorspronkelijke Frans). Ik heb lang moeten zoeken naar een krant in het Afrikaans, of beter gezegd naar een krantenwinkel : die zijn er blijkbaar zeer weinig. Op de luchthaven ben ik er wel in geslaagd 'Die Burger' van 29 november op de kop te tikken (voor een schamele €0,8, btw ingesluit). Daarin o.m. *'Die skilder, digter, skrywer en aktivis Breyten Breytenbach gaan op 3 Desember in die Père Lachaise-begraafplaas in Parys ter ruste gelê word.'*

Enkele voorbeelden van woorden die wij in het Nederlands niet kennen, maar wel duidelijk zijn : *Blokkieraai-sel* : kruiswoordraadsel - *Gemorspos* : spam — *Hysbak* :



lift — *Kos* : eten — *Kaaldans* : striptease — *Moltrein* : metro — *Vonkelwyn* : champagne — *Mengeldrankje* : cocktail — *Holrol* : wc-papier — *Kameelperd* : giraf — *Duikweg* : tunnel — *Driehoekiedoekie* : bikini — *Braai* : bbq

SAFARI

Zoals gezegd, ben ik niet ‘beestachtig’ en niet wild van ... wilde dieren. Een safari was dus voor mij geen must. Tocht stonden er in het resort Botlierskop vier op het programma : twee om 6 u ’s ochtends en twee om 3 u in de namiddag. En of dat meegevallen is ! In een open jeep met nog een koppel Vlamingen en twee koppels Duitstaligen vertelde onze gidse Carle van 22 jaar honderduit en anekdotisch over ‘haar’ beesten. En altijd met volle respect voor hun habitat. Zo hadden enkele jeeps cheeta’s gesignaleerd maar zij reed er bewust niet naartoe om de dieren geen stress te bezorgen want dan zouden ze zich lange tijd niet meer laten zien. ’s Anderendaags hebben we wel een koppel van nabij kunnen bewonderen. Ze kunnen 120 km/u halen maar dat over slechts 100 tot 150 m. Als ze dan hun prooi te pakken hebben, moeten ze een half uur wachten tot hun temperatuur gedaald is voor ze kunnen beginnen eten.

Op een ander moment hebben we de olifanten aan ’t werk gezien, enfin : zien ijsberen. Ze eten tot 250 kg per dag maar daarvan verteren ze slechts 40 %, de rest is afval. Nog een *wisje-datje* : ze communiceren via seismografische trillingen. Nog wat weetjes : giraffen slapen staand, telkens korte dutjes ; als ze gaan neerliggen zijn ze na enkele minuten dood : hun hart kan dat niet aan. Een giraf die geboren wordt, valt van twee meter hoog uit de moeder. Na een kwartier staat het kalf al rechtop en kan het wegrennen bij gevaar. Leeuwen hebben we niet gezien. Wellicht hadden ze net een prooi gevangen en wilden ze rust want ze eten slechts eens in de week ; dat eetfestijn duurt drie dagen en daarna moeten ze drie dagen verteren. Nijlpaarden blijken dan weer zeer gevaarlijk ; ze hebben niet graag dat je op hun terrein/water komt. We zijn er dan ook wijselijk ver af gebleven.

In Botlierskop behandelt men dieren met respect (ik veronderstel net als overal in Zuid-Afrika). Zo zijn de leeuwen, neushoorns en andere dieren gechipt zodat wetenschappers ze kunnen volgen maar de gidsen kunnen dit niet. De accommodatie van het resort is buitengewoon, net als het eten en de dranken. De prijzen zijn zeer betaalbaar voor dit luxehotel. Overal trouwens in Zuid-Afrika eet en drinkt men voor zowat 1/3 van de prijs in België. Zelfs de voortreffelijke wijnen in de restaurants komen zelden boven €10 (voor een fles !).



Zomaar een geïmproviseerd optreden



Safari in Botlierskop



Olifanten van een vijfkoppige familie in Botlierskop



Impala's

De lodges hebben zicht op het park en de dieren ; zorg er wel voor dat alles slotvast is, want apen hebben de nare gewoonte om alles overhoop te gooien of te stelen. De lodges zijn prima ingericht tot een houtkachel en een buitendouche toe. En dan spreken we nog niet over de dienstverlening ; die was super in de trant van *'You're more than welcome to heat the stove'* met hout dat klaarligt. Hun uitspraken zijn soms hilarisch, zoals toen ik vroeg *'Are you ready for the tour?'* en men antwoordde *'I was born ready, Sir'* met de legendarische woorden in de John Wayne-western Hondo uit 1953. Bij het buitenrijden van het resort vraagt een bord *'Nothing forgotten? Your wallet, smartphone, keys, wife?'*. Of op de mat in de inkomhal : *'Admit it. Life would be boring without you'*.

Het past hier dank te betuigen aan het reisbureau stieviewondertours in Paarl, bij Kaapstad. Dit Belgische bureau heeft een prachtig programma samengesteld, tot in de puntjes verzorgd met respect voor de natuur en de lokale bevolking.

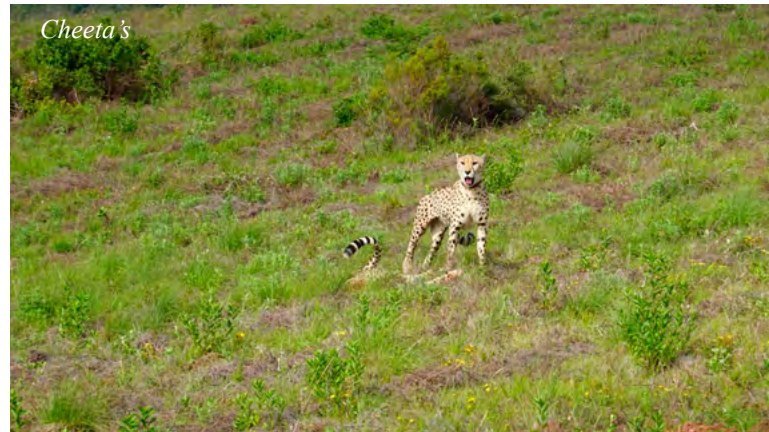
Meer foto's op www.ubjet.org/extra



Het optreden van de groep op youtube

INFO

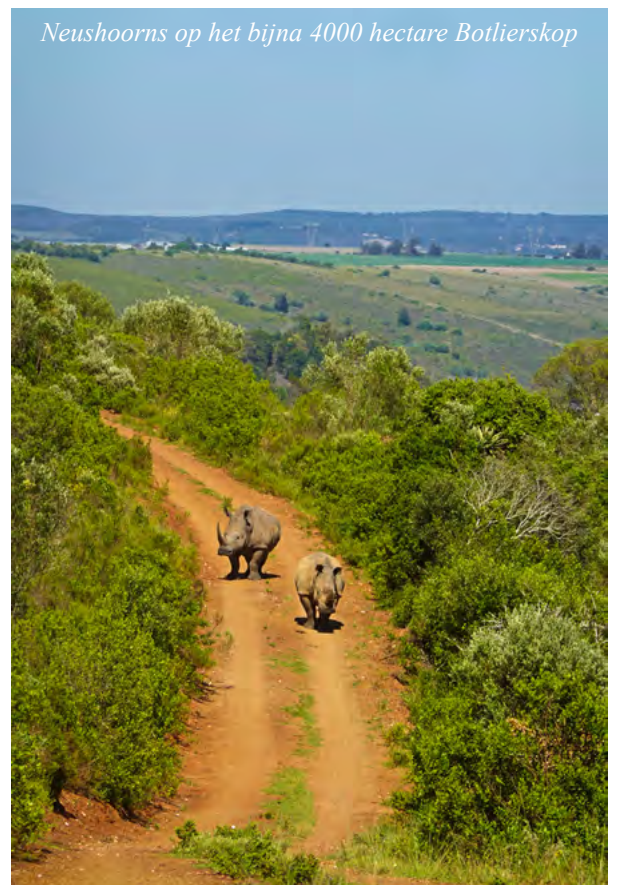
- www.radissonred.com
- www.botlierskop.co.za
- www.stieviewondertours.com



Cheeta's



*Dis net die oortjies van die seekoei
= Het topje van de ijsberg*



Neushoorns op het bijna 4000 hectare Botlierskop

Trois jours à Tirana

©Texte et photos : Ronald Bosmans

L'anarchie urbanistique



L'Albanie ! Un des derniers pays d'Europe où je n'avais pas encore posé les pieds. Il faut dire que pour un trajet aller/retour et 10 kg de bagages pour moins de 80 euros, la tentation était grande. Après un vol d'un peu plus de deux heures, me voilà à l'aéroport de Tirana, flambant neuf, fonctionnel, équipé des technologies les plus modernes, presque luxueux... lorsqu'on vient de Charleroi/Bruxelles-sud. Entrant dans un pays hors UE, je m'attendais à devoir faire une longue queue au contrôle des passeports. Surprise ! Mon passeport est scanné

en 20 secondes et je me retrouve en territoire albanais. Parmi la foule de taxis qui attendent les voyageurs, j'essaye d'en trouver un qui semble officiel. En effet, il l'est : 22 euros pour 45 minutes de trajet jusqu'à mon hôtel, c'est plutôt raisonnable.

PREMIÈRES IMPRESSIONS

De l'aéroport jusqu'au centre de Tirana, ce n'est qu'une longue ligne droite d'une quinzaine de kilomètres, un boulevard rectiligne à n'en plus finir. En regardant par les fenêtres du taxi, une question me vient tout de suite à l'esprit : est-il possible que ce pays, dont l'aspect a l'air si moderne, ait vécu pendant près de 30 ans sous une dictature communiste de fer qui l'a isolé du reste du monde ? D'accord, ce n'est qu'une première impression



La mosquée Namazgah



La Pyramide

et je ne visiterai que la capitale. Pourtant, le long de cet interminable boulevard, ce ne sont que des garages de grandes marques allemandes, des boutiques de luxe. Plus aucune trace de ce passé communiste. Demain, lorsque je découvrirai la ville à pied, mes impressions auront peut-être radicalement changé...

PREMIÈRES DÉCOUVERTES

C'est en premier lieu la circulation automobile intense, désordonnée et chaotique qui m'interpelle. À Tirana, les embouteillages commencent vers 6 h 30 et se terminent au-delà de 22 heures. Aucune trêve, aucun répit. Et que dire des parkings ! Se garer en double file est la norme, en troisième file, c'est assez fréquent, et les Tiranais se garent partout où il subsiste un mètre ou deux de terrain libre (accotements herbeux, minuscule portion de terrain vague, etc.). Pourquoi un tel trafic alors que les transports en commun semblent très fonctionnels et ne coûtent quasi rien ? La réponse saute aux yeux : les nouveaux riches, les entrepreneurs qui ont bien réussi depuis la chute de la dictature ont ce besoin ostentatoire d'exhiber leur nouveau statut. Par ailleurs, à aucun moment je n'ai eu le sentiment que ce peuple sortait de plusieurs décennies de dictature féroce. Il ne subsiste plus aucun vestige de cette période noire à part l'un ou l'autre mémorial aux victimes. Même si les voitures de luxe sont légion, il règne toujours une grande pauvreté dans la ville ; la mendicité est très présente et j'ai même vu des femmes âgées fouiller dans les poubelles. En revanche, la jeunesse semble particulièrement optimiste. J'en viens maintenant à l'aspect anarchique de l'urbanisation à Tirana. Aucune homogénéité architecturale ; tout pousse partout, dans tous les sens, sous toutes les formes. Les immeubles s'empilent les uns sur les autres dans une anarchie urbanistique totale. Non, Tirana n'est vraiment pas une belle ville, mais elle comporte quelques lieux qui valent qu'on s'y arrête. Je pars donc à la découverte de la capitale albanaise en commençant par le cœur de la ville, l'immense **place Skanderbeg**, du nom de cet officier qui mena la révolte contre les Ottomans au XV^e siècle et qui est devenu le héros national du pays. Viennent ensuite la **Pyramide**, nouveau symbole de la ville, la superbe **mosquée Namazgah**, la **cathédrale orthodoxe** de la Résurrection du Christ et la **cathédrale catholique** St-Paul. Je rentre à pied à mon hôtel, cherchant désespérément un restaurant digne de ce nom parmi la pléthore de snacks à pizza, dürüm, pitta ou autres sandwiches. Je traverse une nouvelle fois la place Skanderbeg noyée dans un soleil automnal.

Statue de Skanderbeg



Siège mondial du Bektashisme



Plafond de la mosquée Namazgah

La Villa 31 d'Enver Hoxha



Toujours plus haut, toujours plus laid



DEUXIÈME ET TROISIÈME JOURS DE VISITE

Pour entamer ce deuxième jour de visite, je me dirige vers le marché des fruits/légumes, viandes et poissons (*Pazari i Ri*) à quelques pas de l'hôtel. Tout est propre, organisé, calme ; je m'attendais à un marché plus typique. De là, je prends un taxi pour me rendre au **siège mondial du Bektashisme**, situé dans la banlieue de Tirana. Ne parlant pas un mot d'anglais et moi pas un mot d'albanais, le chauffeur se lance pendant tout le trajet d'une vingtaine de minutes dans un monologue sympathique mais frustrant. J'ai eu beau lui répéter que je ne comprenais rien, le monologue se poursuit jusqu'à ma destination. Le seul mot que j'ai pu comprendre, c'est «komunizmi». Voulait-il me dire qu'il regrette l'isolement imposé par le dictateur Enver Hoxha ou alors voulait-il me faire comprendre que la vie est bien meilleure en Albanie depuis la fin du communisme ?

Le Bektashisme est le courant le plus tolérant de l'islam, considéré comme une religion à part entière par l'État albanais. Cette confrérie soufie revendique 7 millions d'adeptes dans le monde, dont 300 000 en Albanie. Pour les Bektashis, l'homme et la femme sont égaux, les femmes ne sont pas voilées et elles participent aux cérémonies religieuses à côté des hommes. Les Bektashis ne suivent pas le jeûne du Ramadan et peuvent boire de l'alcool. Ambiance un peu singulière dans ce siège mondial du Bektashisme. Il est 10 heures et je suis le seul visiteur ; tout est calme, rien ne bouge, juste un gardien, surpris de ma visite, mais très aimable. Aucun prosélytisme de la part de qui que ce soit, aucun ouvrage à vendre. Heureusement que mon guide «Petit Fûté» n'est pas avare en explications sur cette mouvance islamiste.

L'endroit est serein, situé dans la verdure au pied du Mont Dajti qui, du haut de ses 1.613 mètres, domine Tirana.

Destination suivante : le **quartier de Blloku** qui fut, pendant plusieurs décennies, réservé à la nomenklatura communiste. Jusqu'en 1991, ce quartier était interdit à la vaste majorité de la population, car c'est là que se cachaient, à l'écart des regards inquisiteurs et dans de somptueuses villas, le dictateur et sa clique. Je découvre la Villa 31, l'ancienne **résidence d'Enver Hoxha**. Contrairement à un autre dictateur fou, Ceausescu, ici ce n'est pas la folie des grandeurs qui caractérise la villa. Dotée d'un petit jardin, la maison ne comprend que trois étages et est relativement sobre tout en exhibant un certain luxe dans un des pays les plus pauvres d'Europe. Aujourd'hui est mon dernier jour de visite de la capitale albanaise. Le soleil brille, je décide de prendre le seul funiculaire de toute l'Albanie, celui qui monte précisément au **Mont Dajti**. Le dénivelé est d'environ 800 mètres. Je ne cache pas que j'avais une certaine appréhension de prendre un **funiculaire** dans ce pays, mais ayant appris qu'il avait été construit par une entreprise autrichienne, la confiance m'est revenue, d'autant plus que les cabines semblent assez neuves. Au sommet, le regard plonge sur toute la plaine encerclant Tirana et les montagnes voisines ; on devine même la mer Adriatique au loin. Mais pour les photos, ce n'est pas terrible : la ville est voilée d'un nuage de pollution. Au retour, je visite **Bunk'art 1**, un autre musée relatant les sombres années de l'occupation italienne, puis celles de la dictature d'Enver Hoxha.

De la couleur après la période sombre



ET L'AVENIR DE TIRANA?

À en croire l'actuelle frénésie immobilière, Tirana souhaite attirer tous les Albanais du pays et ainsi amplifier encore davantage l'exode rural. Même si cet aspect des choses n'est nullement perceptible par les touristes, la corruption gangrène véritablement la ville. Depuis les années 2010, de nouvelles tours s'élèvent partout dans le centre, ce qui a pour effet, non seulement la destruction de monuments anciens, mais aussi celui de chasser les habitants les plus pauvres, incapables de payer les nouveaux loyers. Mais avant tout ces nouvelles constructions sont un moyen pour la mafia albanaise et bon nombre d'hommes politiques de blanchir l'argent sale issu du trafic de stupéfiants dont la mafia s'est fait une spécialité. Ces tours de bureaux et ces hôtels de grand luxe défigurent encore davantage la physiologie de la ville. Bien sûr, Tirana espère aussi attirer un certain nombre de conférences internationales pour remplir toutes ces chambres d'hôtel, mais les touristes, eux, préfèrent les plages de la riviera albanaise ou les petites villes typiques qui parsèment la montagne. Pour eux, il n'y a aucune raison de rester plus d'une nuit, ou maximum deux, à Tirana. L'après-communisme semble avoir totalement déboussolé les responsables politiques locaux. Une rocade destinée à contourner Tirana est actuellement en cours de construction, ce qui devrait permettre de désengorger un peu la ville du trafic de transit, mais inutile de se faire trop d'illusions : tant que la voiture continuera à être perçue comme un symbole de richesse, les embouteillages resteront omniprésents.

QUELQUES IMPRESSIONS SUPPLÉMENTAIRES

- Mange-t-on bien à Tirana ? Non, sauf si vous parvenez à dénicher quelques bons restaurants italiens. Les restaurants sont rares et les plats proposés n'offrent aucune variété. Par contre, les prix sont imbattables. À signaler aussi que peu de restaurants affichent leur menu.

- Contrairement aux idées reçues et à la célèbre « mafia albanaise », j'ai partout ressenti un profond sentiment de sécurité. Aucun vandalisme apparent, aucune altercation en public. Plusieurs Albanais m'ont dit que la mafia ne s'en prend jamais aux touristes car ils règlent leurs différends entre eux, en privé. Tirana est donc, du moins pour l'instant, une des capitales les plus sûres d'Europe.

- Langue. Si vous parlez italien, vous n'aurez aucun mal à communiquer avec les gens qui, pour la plupart, maîtrisent parfaitement la langue de Dante. Avec l'anglais, vous n'irez pas très loin, sauf parmi les jeunes, et avec le français, vous n'irez nulle part.

Mirësevini në Tiranë ! Welcome to Tirana !



Mère Térésa

De koninklijke badplaats van San Sebastian (Donostia)

©Tekst en foto's: Patrick De Groot

Merkwaardig kunstwerk: Peine del Viento



Deze prachtige koninklijke badplaats ademt nog steeds de belle époque sfeer uit. Het doet me dromen hoe Oostende er moet uitgezien hebben vóór WOI. De oude stad (opgericht in 1180) Parte Vieja is volledig voetgangersgebied en is beroemd om de pinxtos. Het mooie winkelcentrum met talrijke boetieks (bekende mode “Made in San Sebastian”, o.m. modelabels en het ledermerk Box) ligt in de aangrenzende wijk Zentroa en is gescheiden door de

Boulevard, de bekendste laan, waar ook het (degelijke) toerisme-infokantoor is gelegen en de meeste buslijnen een halte hebben. Deze wondermooie badplaats (met 186.000 inwoners) is de hoofdstad van de Baskische provincie Guipuzcoa . De Baskische naam van San Sebastian is Donostia en ligt op 120 km van Bilbao. Tip: huur een auto en rijd langs de prachtige kustroute tussen beide steden

Prachtige overblijfselen uit de belle époque (met La Perla vooraan)



Zicht op de beroemde baai van La Concha



De bekendste brug: Maria Cristina

KONINKLIJKE GESCHIEDENIS

Koningin Isabel II ontdekte hier de weldaden van het zeebaden in 1845 en het was vooral Koningin (Regent) Maria Cristina die hier vanaf 1893 de zomers doorbracht en haar stempel op San Sebastian drukte. Zij liet in 1893 het voormalige Koninklijke zomerpaleis Miramar (met tuin en prachtig panorama) bouwen, waar zij vele zomers vertoefde met koning Alfonso XIII. Het hotel Maria Cristina (schitterend 5*GL hotel waar tal van beroemdheden hebben gelogeerd) en het theater Victoria Eugenia werden gebouwd in 1912. De expansie (uitbreiding) van San Sebastián begon in 1863 na de ontmanteling van de stadsmuren. Er zijn ontelbare belle époque gebouwen, meestal in zeer goede staat. Het indrukwekkende voormalige Kursaal (casino) uit 1887 (tot 1942) is nu het Stadhuis. Moderne architectuur heeft de Club Náutico (de jachtclub) uit 1929 in pakketbootstijl... maar is nu dringend aan opfrissing toe. Wij bezochten ook het voormalige zomerhuis van dictator Franco vanaf 1941 tot zijn dood in 1975. Hij verkoos de rust van het Aiete paleis (uit 1878 en o.m. zomerresidentie van de Koninklijke familie sinds Isabel II tot Alfonso XIII) en het gelijknamige (Franse) park boven de drukte rondom het Miramar Paleis.

DE HUIDIGE BADPLAATS

Het beroemdste strand (van 1.35 km lengte) ligt in de Baai van La Concha (de koningin van alle stranden genoemd) met o.m. het bekende belle époque gebouw La Perla (met thalasso-centrum en bekend restaurant/terras). Het bekende Hotel Londres (y Inglaterra) uit 1865 was oorspronkelijk de residentie van koningin Isabel II en werd rond de eeuwwisseling omgebouwd tot grand hotel. Het heeft echter zijn beste jaren gehad ... maar de sfeer is er gebleven. Maak een lange wandeling op de wondermooie zeedijk.

Het bekende kunstwerk Peine del Viento (= de kam van de wind) even voorbij het Ondarreta strand is een iconisch stalen beeld uit 1977 van de lokale beeldhouwer Eduardo Chillida: hij verenigt hierbij landschap, kunst, zee, staal en steen. Dichtbij ligt de nieuwe wijk Antigua grenst (en waar wij verbleven in het aangename en degelijke Hotel Ilunion San Sebastian). En het derde strand is het Zurriola strand, vooral in trek bij surfers. De Urumea rivier in het centrum heeft tal van bruggen, met als bekendste en meest monumentale de Maria Cristina uit 1905.

Het Zurriola of het Kursaal (en congrescentrum) werd geopend in 1999 en is bekend van het jaarlijks filmfestival (sinds 1953). Het is gelegen in de trendy deelwijk Gros, waar men volop aan stadsvernieuwing doet en waar men ook Tabakelerakan bezoeken: in een voormalige tabaksfabriek werd in 2015 “het internationaal centrum voor hedendaagse cultuur” geopend. Op de vijfde verdieping is een gastronomisch restaurant en terras gevestigd. Mooi uitzicht op het centrum.

De opvallende neo-gotische Buen Pastor Kathedraal dateert uit 1897 en werd in rang verheven tot kathedraal in 1953. San Sebastian heeft twee panoramapunten: op de Monte Igueldo (met kabelbaan uit 1912) en de Monte Urgull.

San Sebastian is de Wereldhoofdstad van de pinxtos (soort tapas met gastronomie in het klein). Het oude stadscentrum heeft straten vol pinxtos-bars. Wereldberoemde chefs met 3 sterren zijn thuis in Baskenland en behoren tot de absolute wereldtop

MUSEA

San Telmo Museoa: schitterend museum over de rijkdom van de Baskische maatschappij en cultuur met tal van thema's over (religieus, leven, folklore, industrie, kunst...), ondergebracht in een voormalig 16de eeuws Dominicaner klooster en met een aangebouwde hedendaagse vleugel uit 2011. Het is het oudste museum van het Baskenland en werd opgericht in 1902.

Even voorbij San Sebastian ligt in het stadje Getaria met het interessante en druk bezochte Museo Cristóbal Balenciaga: de wereldberoemde modeontwerper (1895-1972) startte in San Sebastian, maar trok al vlug naar modehoofdstad Parijs. Wij kennen Balenciaga vooral als ontwerper van het schitterende trouwkleed van Fabiola (op 15 december 1960). Het museum is ondergebracht in een nieuwbouw en het voormalige huis van de Markiezin (was familie van Fabiola) en zij was sponsor van de jonge Balenciaga.



Exterieur van het San Telmo Museum



Het Museo Cristóbal Balenciaga



San Sebastian is beroemd om de pinxtos

INFO

- Aanbevolen reisgidsen: De Groene Reisgids Michelin “Noord-Spanje”, Lannoo, 2023, Tielt, 610 blz. En vooral de pocketgids (met uitstekend stadsplattegrond): “Bilbao San Sebastian Weekend”. Lannoo, 2024, Tielt, 129 blz, www.sansebastianturismoa.eus
- Perscontact: tourespain in Brussel: Nicole.lefevere@tourspain.es
- Met dank aan Stijn Timmerman van Holiday Line (Brugge) voor de samenwerking = info@holidayline.be

Une promenade à Maubeuge, bien plus qu'un clair de lune !

© Texte et photos : Cécile Colpaert

Maubeuge est située en région des Hauts de France à une vingtaine de kms de Mons et, curieusement, ces deux villes ont la particularité d'avoir une origine conventuelle commune. En effet, au Moyen-Age, nombreuses sont les villes formées dans l'environnement immédiat d'un cloître, d'un monastère, d'une abbaye qui avaient choisi leur implantation à proximité d'une source, d'une rivière ou d'un fleuve rendant ainsi le transport et l'approvisionnement de marchandises, l'agriculture et la vie sociale beaucoup plus aisée.

L'histoire rapporte, documents à l'appui, qu'au VII^e s., deux sœurs issues d'une famille de la haute aristocratie franque, Waudru et Aldegonde, furent à l'origine des villes de Mons et de Maubeuge. Waudru et son mari Madelgaire, comte de Hainaut, décidèrent, d'un commun accord, de se séparer pour prendre l'habit monastique. Madelgaire dirigea l'abbaye d'Haumont (Altus Mons) à une lieue de Maubeuge et Waudru fonda l'oratoire qui deviendra l'abbaye bénédictine autour de laquelle se développera, par la suite, la ville de Mons. L'entreprise réussie, elle souhaita que sa sœur cadette Aldegonde suive son exemple en fondant, en 659, en bords de Sambre, le monastère double de l'abbaye de Maubeuge dont elle devint la première abbesse en 661. Un monastère double abrite, sous clôtures séparées, des moines et des moniales, ceux-ci sont réunis sous l'autorité d'un même abbé ou d'une même abbesse mais seuls les hommes sont habilités à assurer le service liturgique et une bonne part du travail manuel. Les monastères doubles étaient souvent des monastères où les liens de parentés unissaient certains membres de la communauté. Nos deux sœurs étaient des femmes à forte personnalité,



Zoo au pied des fortifications Vauban



dynamiques, conscientes de leur rang et elles savaient se faire respecter. Elles se retrouvaient régulièrement pour discuter de l'organisation de leurs monastères respectifs, soit à Mons, soit à Maubeuge. Malgré le peu de sources archéologiques, tout porte, néanmoins, à croire que cette abbaye était bien organisée et qu'elle jouissait d'une certaine aisance matérielle. D'après les chroniques hagiographiques de l'époque, Aldegonde consacra sa fortune à l'organisation d'une communauté de jeunes filles issues, comme elle, d'un milieu social élevé. Ainsi, pendant près de huit siècles, le monastère de Sainte-Aldegonde, devenu chapitre, accueillit des chanoinesses issues des plus nobles familles européennes.

Fortifications Vauban près du Béguinage.

UNE VILLE À LA CAMPAGNE

Traversée par la Sambre et, soucieuse de la préservation de son environnement et de l'amélioration constante de son cadre de vie, Maubeuge manie avec un certain talent le concept de *ville à la campagne*. Aux alentours de la gare, la reconversion de la friche industrielle dite du *gazomètre*, en espaces naturels et la réouverture à la navigation (par la Communauté de l'Agglomération Maubeuge Val de Sambre) de la Sambre canalisée, constitue un enjeu majeur pour la ville. Le quartier de la gare est transformé depuis 2019 en pôle d'échange multimodal « sports-santé-loisirs » avec hôtel, construction de logements et de rez-de-chaussée commerciaux. Trois hectares de cette friche viennent d'être convertis en *Jardins des Bords de Sambre*, un nouveau parc urbain écologique, sécurisé, doté d'un théâtre de verdure et d'un éco-pâturage. Situé en plein centre-ville, ce parc a pour objectif de sensibiliser la population à son environnement, à la gestion durable des espaces publics et paysagers via plusieurs zones particulières à découvrir au gré d'une promenade ressourçante. Outre les promenades le long de la Sambre et de ses affluents, la promenade

des *fortifications Vauban* est la meilleure manière de découvrir les points culturels de cette ville très hospitalière. Incontournables dans le paysage Maubeugeois, les deux tiers des fortifications construites par Vauban s'étalent actuellement sur plus de 43 hectares en plein cœur de la ville ; le dernier tiers ayant été démantelé après la Deuxième Guerre mondiale pour laisser libre cours à l'extension de la ville. Ces remparts proposent des espaces de promenade à perte de vue dans un cadre agréable et verdoyant. Actuellement les *remparts Vauban* font l'objet d'une étude patrimoniale et historique en vue d'un plan global de rénovation.

Au pied de ces remparts et face à la mairie, pas moins de 7 hectares fleuris et arborés abritent le zoo de la ville où plus de 300 animaux, mammifères, oiseaux et reptiles témoignent de la faune des 5 continents. Le zoo de Maubeuge s'investit pleinement dans la protection des espèces menacées à l'état sauvage et de leur reproduction. Une quote-part prélevée sur les entrées alimente un fonds destiné aux associations de sauvegarde et de protection des espèces animales. Niché à proximité des remparts Vauban, le *béguinage des Cantuaines*, construit au

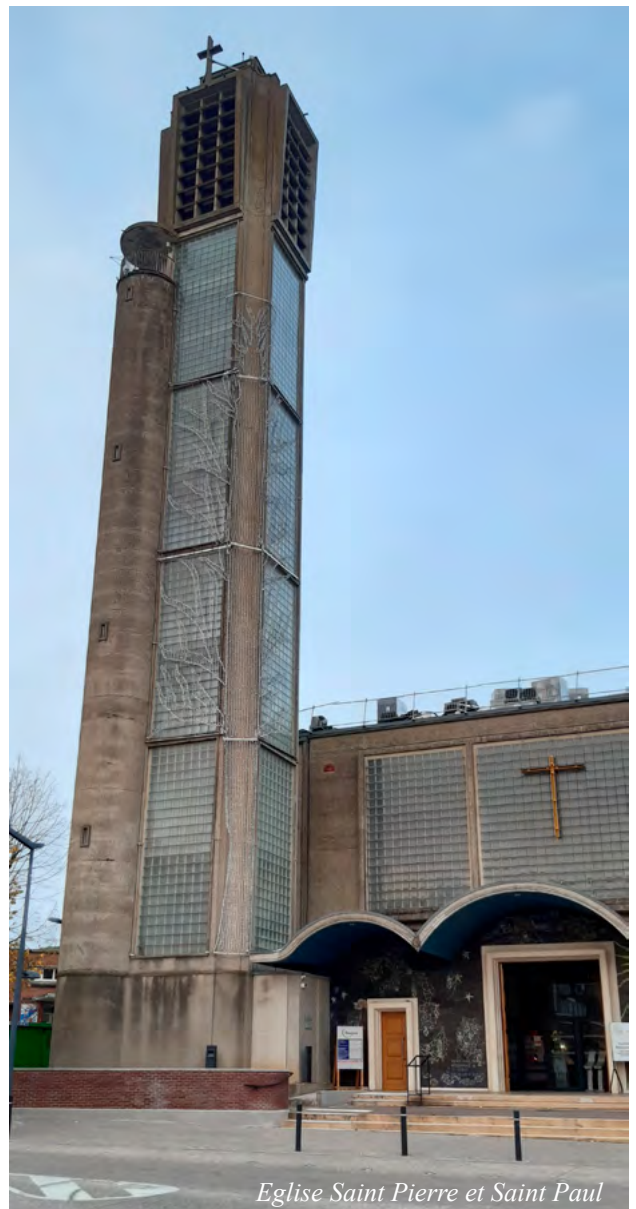
Béguinage des Cantuaines



XVI^e siècle par le chanoine Gyppus, fait partie des plus anciens bâtiments de Maubeuge. Sept petites maisons identiques juxtaposées formaient l'hôpital Notre-Dame de Grâce. Cette maison charitable abrita et hébergea des femmes de plus de 50 ans dans le besoin jusqu'en 1960. Ces femmes, dénommées béguines, devaient assister à 4 messes par semaine, prier pour leur bienfaiteur et chanter des cantiques d'où le nom de cantuaines. Aujourd'hui le béguinage est en pleine rénovation pour accueillir des artistes en résidence.

BÂTIR ET RECONSTRUIRE, C'EST L'ADN DE MAUBEUGE

Au lendemain de la bataille de Waterloo de 1815, les troupes prussiennes mettent le siège devant la ville, l'église Saint-Pierre est incendiée. Il faut reconstruire. Lors de la Première Guerre mondiale près de 48 % de la ville est détruite, elle sera rapidement reconstruite. Mais en mai 1940, le centre historique de la ville est détruit à plus de 90 % par les bombes incendiaires, l'église Saint-Pierre est en ruine. À la Libération, le gouvernement provisoire de la République du Général de Gaulle, nomme André Lurçat architecte en chef de la reconstruction de la ville de Maubeuge. La période de reconstruction durera jusqu'en 1963, l'architecte aurait déclaré *la ville sera moderne, claire, verte, aérée et insolaée*, [...], une cité-jardin urbaine. Moderniste, il propose avant tout un programme de reconstruction cohérent, basé sur l'emploi des matières premières locales : brique, pierre bleue, béton. Certains quartiers témoignent encore de ce gigantesque défi, mais l'église Saint-Pierre reste



Eglise Saint Pierre et Saint Paul

l'emblème de sa pensée. La légende prétend que, communiste convaincu, André Lurçat, a pensé construire un lieu de culte aisément reconvertible en salle de spectacle. Réalisé entièrement en béton armé, éclairé de briques de verre et de vitraux abstraits, ce lieu culturel et culturel surprend dès l'abord. Le clocher coiffe une tour translucide attenante abritant l'escalier qui mène au carillon de 28 cloches et son parvis est protégé par un auvent trilobé, en référence à la Sainte Trinité. Quand on y pénètre, l'effet est bluffant. Depuis la reconstruction, la ville de Maubeuge n'a cessé d'entretenir et de rénover ses joyaux architecturaux construits au XVII^e s. tels le *pôle Laffite*, reconversion d'un ancien collège jésuite, la *salle Sthrau*, joyau incontournable de l'art déco, la *chapelle des Sœurs Noires*, un bâtiment baroque englobé dans l'hôpital militaire construit par Vauban en 1680 mais aussi certains bâtiments du XIX^e s. tels *le Manège* (1831) destiné au régiment de cavalerie et devenu aujourd'hui le théâtre du Manège dont le rayonnement culturel s'étend dans tout le Val de Sambre et l'Avesnois. Quant à Jean Gossaert, dit Mabuse (1478-1532) car né à Maubeuge, peintre précurseur du style italianisant de l'école d'Anvers... C'est dans les grands musées de Londres, Vienne, Bruxelles, Anvers et bien d'autres que vous découvrirez ses œuvres.



Salle Sthrau - Art Deco



Banque de France - Exposition Eternel Mucha



Reconstruction par l'architecte Lurçat

INFO

- Office du Tourisme en Avesnois – Bureau de Maubeuge
Porte de Mons, Place Vauban – 59600 Maubeuge
contact@avesnoistourisme.com
www.tourisme-avesnois.com
- Zoo de Maubeuge – avenue du Parc – 59600 Maubeuge.
Le parc zoologique est ouvert du 31 mars au 11 novembre inclus – de 10 h à 18 h et jusqu'à 19 h en juillet/août
www.zoodemaubeuge.fr
- Fortifications Vauban : ville-maubeuge.fr. Des visites et parcours sont organisés et proposés par l'Office de Tourisme en Avesnois afin d'en découvrir davantage sur un passé marquant encore le présent et le paysage entier de la ville.

Nous avons délicieusement déjeuné au « Piccolo mondo »,
www.piccolo-mondo.fr.

Nous avons logé dans le tout récent B&B Hôtel Maubeuge Gare *** , parking fermé et gratuit à proximité accessible aux PMR

In het kielzog van Jacobus : mijn pelgrimsroute! (deel 11)

©Tekst en foto's: Patrick Perck

Reden genoeg om Troyes te bezoeken: in heel de binnenstad tref je dergelijke beauties aan.



Reden waarom mijn gastheer mij kwam ophalen in Troyes zijn velerlei. Primo, hij woont iets buiten Troyes en niet op de Caminoweg en wil die ommetour pelgrims niet aandoen. Secundo, hij is bemiddeld, meer dan bemiddeld, zelfs rijk, meer dan rijk. Is groot industrieel die wereldwijd flessenkurken verkoopt. Hij heeft 23 % van de Champagnes als klant maar nog vele andere. Bezit zeer grote domeinen kurkeik, enkel Franse eik! En dus wil hij zijn adres niet prijsgeven. In de Caminoreisgidsen staat hij vermeld onder een pseudoniem en geen adres afgedrukt! Daarom komt hij zijn stappers in Troyes centrum ophalen en 's anderdaags 's morgens brengt hij hen (dus ook mij) terug tot aan de kathedraal. Ik mag zijn naam in mijn artikels niet vermelden maar noem hem Jacques (wat misschien zijn echte naam is...). Eerste maal dat ik in een Bentley rijd, ... met chauffeur. Zijn vrouw, in feite één van de meiden (ik bedoel niet dat zijn vrouw de meid is maar dat de meid de kokkeller was) heeft 's avonds lekker gekookt en Jacques trakteert mij met een prachtige Corsicaanse wijn die ik

niet ken maar waarvoor hij ook de kurken stopsels levert. Maar ik geniet niet alleen maar in gezelschap want wijl ik kennis maak met madame (!) was Jacques alweer onderweg om andere pelgrims te gaan ophalen. En wat blijkt dat een eigenaardige bende te zijn!!! Familie uit buurt van Leuven. Man, 64 jaar en kalend maar met zeer vriendelijk gezicht was in gezelschap van zijn zoon en dochter. Zijn woning blijkt een hotel te zijn want kinderen verlaten de woonst voor hun lief of partner maar komen na de zoveelste breuk terug, beginnen een nieuwe relatie en dus alles weer van voren af aan. Man blijkt ook gescheiden met achtereenvolgens meerdere freuleinen die komen inwonen. Dochter en lief van dochter die ook deel uitmaakten van de bende gaan morgen naar huis want dochter wil in woonwagen wonen om dichterbij de natuur te zijn en woonwagen wordt overmorgen versleept naar een bos waar ze niet zal mogen staan... Maar lief gaat niet bij haar inwonen want wil mensen om zich heen en geen paardenvliegen. Lief gaat dan maar in woning van vader lief (jaja die kale met zijn vriendelijk



Heb je voldoende van de huizen, bewonder dan de standbeelden groepen



Musea, stadhuis, wandelparkjes: alles in harmonie...



gezicht) verblijven terwijl die (schoon)papa de Camino verder loopt (om zijn hoofd leeg te maken). Tijdens het kond maken van hun familierelaties en plannen besliste pa dat, zodra hij terug thuis komt de schoonzoon een andere woning zal moeten huren of... een ander lief vinden die uiteraard in bezit moet zijn van een woning. Dat pseudo koppel heeft drie dagen met pa mee gestapt en ze moeten nu met autostop naar Reims waar hun wagen staat en dan met tuutuut naar huis maar onze kurken-eigenaar-gastheer die gesprek had gevolgd moest toch 's anderdaags naar Reims en zou het koppel aan hun wagen afzetten... op voorwaarde dat ze tijdens de rit hun moeilijkheden zouden bijleggen. Ik heb nog nooit twee personen zo heftig en overtuigend zien ja-knikken. Mochten na mij afgezet te hebben ook in de Bentley...



Wat is het fijn rijk te zijn. Ik mocht genieten van bad, wasmachine maar ook privé jacuzzi en binnenzwembad... Waarvoor hij het dan nog doet, die stinkende stapers te slapen leggen? Jacques beweert dat hij veel aan goede werken doet en dat dit een vorm is van goede werken doen. Saint Jacques!! Neen, niet helemaal correct want naar de echte heilige Jacobus ben ik onderweg en dit zal nog ettelijke honderden kilometer duren want dan komt de waarheid aan het licht: Jacques fluistert mij in vertrouwen toe dat hij de onkosten van elke pelgrim-logée aftrekt van zijn belastingen... Ik durfde hem niet opbiechten dat (voorlopig) mijn staptocht 's anderdaags zou stoppen want dat mijn vrouw mij zou oppikken in Troyes. Eerst samen nog een tweetal dagen de stad ontdekken en dan naar huis want daar wacht ook werk...



De Sint-Pieter-en-Sint Pauluskathedraal moet je zowel langs buiten maar zeker ook binnen gaan bewonderen

Troyes zelf inderdaad bezoek waard. De Sint-Pieters-en-Sint-Paul kathedraal kende ik al omdat ik daar mijn stempeltje was gaan halen en (belangrijker!!!) 2 Euro diende te betalen aan de koster om in mijn plaats naar mijn “Jacques” te bellen maar het is meer dan aangera- den met behulp van stadplannetje een dag uit te trekken voor de uitgebreide stadswandeling. Fijne en feeërieke waterpartijen en standbeelden en kunstwerken (*Lili, La Ribambelle Joyeuse, le Coeur de Troyes...*), maar zeker ook maison de l’Outil et de la Pensée Ouvrière en Musée Saint-Loup en als je dan toch in de buurt bent, vergaap je dan in Apothicairerie de l’Hotel Dieu le Comte. Onder- tussen leer ik dat Troyes beroemd is voor zijn “School van... Troyes”. Voor de niet-specialisten: vanaf de 13^e eeuw werd Troyes befaamd voor zijn brandschilderkunst. Momenteel is Troyes de textielstad van Frankrijk. Trou- wens in het Frans is Troyes een jongensnaam en betekent ‘met gekruld haar’, een krollenkop dus. En natuurlijk de o zo typische vakwerkhuisen die in feite dateren van na 1524 omdat in dat jaar een grote stadsbrand de stad heeft herschapen tot een Gazalandschap! Zo gezellig en echt keuze te over om er op één van de tientallen terrasjes te bidden, ... en te klinken! Dan naar huis om wonden te ver- zorgen, andere achterstallige werkzaamheden in te halen, en enkele weken later de draad opnieuw op te pikken...



Namur, nouveau « Centre touristique » belge

©Texte : Yves Calbert

Mise en valeur lumineuse de la Citadelle © Belga



Namur, suite à un arrêté ministériel du 20 décembre 2024, est, désormais, reconnue comme « Centre touristique », ce qui constitue une bonne nouvelle pour les 2.165 commerçants namurois, qui bénéficieront d'une série d'ajustements, notamment relatifs aux législations sur les jours et heures d'ouverture. Et l'auteur de cet arrêté, le Ministre fédéral des Indépendants, de déclarer : « Ce statut de "Centre touristique" est une étape déterminante pour valoriser le patrimoine exceptionnel de Namur et

soutenir ses nombreux indépendants. Je suis convaincu que cette reconnaissance contribuera à dynamiser l'économie locale, renforcer l'attractivité de la ville et faire rayonner la Wallonie bien au-delà de ses frontières ».

LA CITADELLE

Bien sûr, il est un lieu qui se doit d'être visité, la Citadelle, dont l'esplanade peut être atteinte grâce au téléphérique, au départ de la place Maurice Servais, dans le Centre-Ville. A la sortie de nos cabines, nous voyons le « Pavillon », témoignage belge de l'Exposition universelle de Milan, en 1905. En contrebas, nous accédons à Terra Nova, qui nous attend, avec son espace muséal du Centre du Visiteur, mais aussi avec son Petit train

« Trésor d'Oignies » (XVIII^e s.)
© Province de Namur



Musée communal archéologique © Fondation SAN



Musée Félicien Rops/1877
© Province de Namur

touristique et, avant tout, ses souterrains, qui ne peuvent être découverts que sous la conduite d'un guide : de nombreuses animations en 3D nous permettant de revivre les différentes époques de la Citadelle. Tous les deux ans, c'est le Moyen-Âge qui y est mis à l'honneur, avec les « Médiévales de la Citadelle », attirant un très nombreux public, alors que chaque année, de nombreuses expositions de photographies animalières, venues des cinq continents, se retrouvent, en différents lieux, extérieurs et intérieurs, dans le cadre du réputé « Festival international Nature-Namur ». L'un de ses derniers sites d'exposition est la « Parfumerie Delforge », qui nous attend également toute l'année, pour assister à la fabrication de ses parfums namurois, là où, autrefois, des soldats, de leurs meurtrières, défendaient la Citadelle.

LES CAVES A VINS

Une portion des anciens tunnels du tramway de la Citadelle accueille les fûts d'éleveurs-négociants en vins. Nous pouvons, sur réservation, visiter depuis 1879 les caves « Grafé Lecocq », sises sous la Cathédrale Saint-Aubain. Outre cette dernière, l'église gothique Saint-Loup, fondée en 1645, est à découvrir.

DES MUSEES PASSIONNANTS

D'intéressants musées se doivent d'être visités. Le « **TreM.a** » (Musée provincial des Arts anciens du Namurois), avec son « Trésor d'Oignies », est reconnu par le Commissariat général au Tourisme comme l'une des Sept Merveilles de Belgique. Il vient de connaître un immense succès lors de sa présentation, durant plusieurs mois, au Musée de Cluny, à Paris. Le **Musée provincial Félicien Rops**, possède le plus grand nombre d'oeuvres du peintre namurois. C'est dans le **Musée communal des Arts décoratifs**, sis au sein de l'Hôtel privé Groesbeeck-de Croix, que différents films furent tournés, dont « Les Visiteurs : La Révolution », profitant, notamment, de sa superbe cuisine du XVIII^e siècle. Le **Musée communal archéologique** est l'un des plus anciens de Belgique. Il fut réouvert après réaménagement en 2024.

FESTIVALS ET SPECTACLES

Namur a été reconnue en 2021, comme « Ville Créative de l'UNESCO dans le domaine des arts numériques ». Son « Kikk Festival » étant mondialement reconnu, elle devient, aussi, chaque année, le cœur de la Francophonie, avec son « Festival international du Film



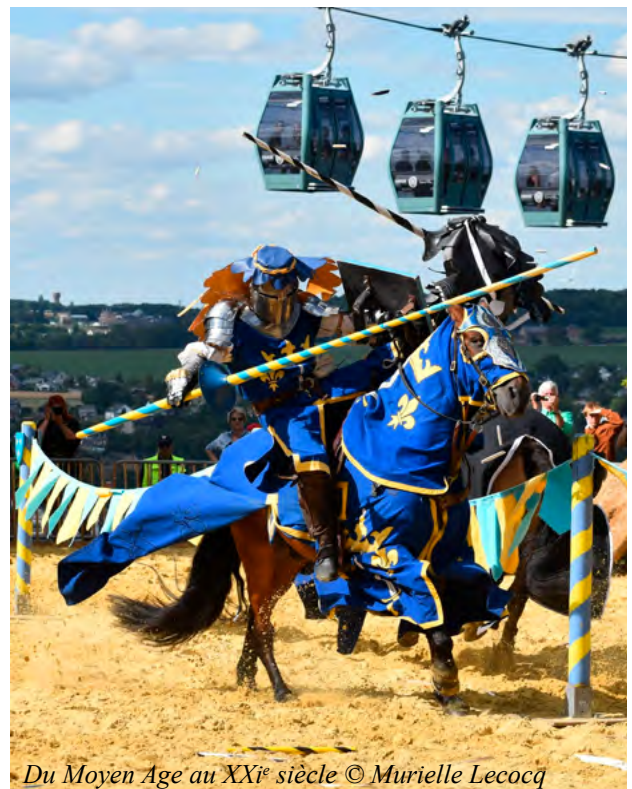
Joute d'Echasseurs (XVIII^e S.) © Ville de Namur

francophone». Le Namur Concert Hall, une salle de 800 places, à l'acoustique exceptionnelle, site du Centre d'Art vocal et de Musique ancienne namurois, accueille nombre d'importants concerts, classiques et autres. Le Théâtre royal, à l'italienne, édifié en 1863, ainsi que le l'Espace culturel provincial Le Delta, accueillent de nombreux spectacles.

NAMUR, VILLE DE FOLKLORE

Mais que serait Namur sans son folklore ! Ses *Joutes sur Échasses* figurent, depuis 2021, sur les listes du « Patrimoine culturel immatériel de l'UNESCO ». Le premier témoignage écrit de ces joutes remontant à... 1411. Portant fièrement les couleurs de Namur à l'étranger, nous comptons aussi sur la « Royale Moncrabeau », fondée en 1843, avec ses 40 *Molons*, les *Alfers*, champions du lancer de drapeaux, la *Frairie royale des Masuis* et *Cotelis jambois*, le géant *Bayard*, le bataillon des *Canaris de Dumonceau*,... tous, et bien d'autres se retrouvant, à Namur, lors de la journée annuelle de FolkNam, la société royale « Festival mondial de Folklore de Jambes-Namur » organisant son 63^e Festival en août 2025.

L'étonnant est que la Ville de Namur n'ait pas été reconnue plus tôt comme « Centre touristique ». ... C'est, désormais, chose faite, en lui souhaitant d'être reconnue, en 2030, comme « Capitale européenne de la Culture ».



Du Moyen Age au XXI^e siècle © Murielle Lecocq

INFO

- Office de Tourisme de Namur : <https://www.namur.be/fr>
Tel : 081/24.64.49

La Panne, perle verte de la côte belge

©Texte et photos : José Burgeon



De Panne ou La Panne, perle verte de la côte belge, offre 4 réserves naturelles, des étendues de dunes à perte de vue (1/3 de la superficie des dunes de toute la côte) et la plage la plus large du littoral belge au sable fin (450 m). Le Westhoek, créé en 1957, est la réserve naturelle la plus ancienne de Flandre. Avec ses 340 ha, elle constitue le plus

grand massif dunaire ininterrompu de notre littoral. Le Westhoek possède une grande diversité botanique avec plus de 400 espèces de plantes. Une espèce sur cinq est très rare. Les sentiers balisés, de 11 km au total, permettent au visiteur de découvrir la grande diversité paysagère du site.

Pier Kloeffe

Le nom « Panne » signifie une grande dépression humide, alternant avec quelques crêtes de dunes de faible hauteur. Notons un autre terme comme « Slufter » ou goulet de marée. Un cordon étroit de dunes semi-stabilisées forme une protection naturelle contre la mer. Les parties mobiles de cette zone de dunes sont pratiquement dénudées ou couvertes d'oyats. La réserve est également riche en animaux. En se nourrissant, les lapins ralentissent le développement des broussailles et du bois. On y voit et entend le tarier pâtre, le rossignol, le pouillot fitis, le pic vert, la tourterelle des bois et, comme rapace, l'épervier. Le circuit « Villas sur dunes » débute à la villa Le Chalutier, l'ancienne maison de vacances de Louis Van den Eynde, peintre bruxellois qui découvrit La Panne, peu après la 1ère guerre mondiale.

La Panne est connue pour la statue de Petrus Decreton, dit Pier Kloeffe, vieux loup de mer, qui a vécu de 1853 à 1939. Peint maintes fois par Louis Van den Eynde, il devint ainsi un personnage célèbre à La Panne. La délicieuse bière artisanale porte d'ailleurs le nom de Pier Kloeffe (à déguster notamment avec des croquettes de crevettes grises). Près de l'esplanade, à quelques pas de la statue se dresse le monument dédié à Léopold Ier, premier roi des Belges, qui fit son entrée en Belgique à La Panne, le 17 juillet 1831.

A quelques pas, se trouve le restaurant Pier Kloeffe un excellent endroit pour déguster la succulente cuisine régionale. Vous serez accueilli par le copropriétaire, un ancien Montois qui vous conseille notamment le menu à 55 €, comprenant les queues d'écrevisses, le cabillaud sauce crème, furikake, riz et le moelleux au chocolat blanc et noir avec glace à la vanille (www.pierkloeffe-resto.be).

Pour les fanatiques de sport, La Panne, offre plein de possibilités, telles que le char à voile, né à La Panne en 1898. Et quel plaisir aussi de se promener sur la digue ou sur cette longue plage de sable. Le kusttram (la plus longue ligne de tramway au monde) a fêté l'an dernier ses 140 ans. Cela représente 67 arrêts entre De Panne et Knokke, sur une longueur totale de 67 km. Prenons la direction de Koksijde, Oostduinkerke et Sint-Idesbald.

Dans un nouveau cadre moderne, très lumineux et bien agencé, Navigo -le Musée National de la Pêche à Oostduinkerke, permet de vivre l'histoire de la pêche flamande, tant en mer que côtière. L'excellent guide Marc nous présente d'abord le squelette de Valentijn, ce cachalot mâle de 17 mètres de long et de 40 tonnes, échoué le 14 février 1989 (date de la Saint Valentin) sur la plage de Saint-André à Oostduinkerke. L'animal enterré sur un terrain de la ferme abbatiale Ten Bogaerde à Coxyde fut

Dame en bronze

exhumé 35 ans plus tard. Le musée présente 900 pièces sur la rude vie des pêcheurs qui partent pour six mois en Islande. Le bateau Martha restauré se trouve au-dessus des aquariums où l'on peut voir des dizaines de sortes de poissons de la mer du Nord. [Navigo](#) présente aussi les pêcheurs de crevettes (peerdevisschers), revêtus de vareuses jaunes en coton huilé guidant leur cheval de trait qui traîne un lourd filet à crevette dans la mer. Une boutique termine la visite et l'Estaminet permet d'apprécier une bonne bière régionale.

Le site Ten Bogaerde (le verger) est un lieu unique où l'art, la nature et le patrimoine se côtoient dans une oasis de paix, située à 2 km de la mer, entre les dunes et les polders. Le chef Iain Wittevrongem du restaurant étoilé [Mon Dieu](#) présente une carte de haute qualité. La brasserie Sint-Idesbald produit 4 bières : la triple, la brune, la rousse et la blonde. Vous pouvez y déguster les succulentes croquettes crevettes maison avec une Sint-Idesbald naturellement. Visitez aussi « De Schuur », centre culturel Ten Bogaerde.

Le [Musée Paul Delvaux](#) à Sint-Idesbald abrite une superbe collection de peintures, dessins, lithos, estampes de ce peintre de renommée internationale. An Vandermeersch, guide passionnée et passionnante, nous montre des oeuvres d'après-nature qualifiées de « réalistes ».

Paul Delvaux reproduit des paysages qu'il observe. Il est ensuite influencé par l'impressionnisme et par l'expressionnisme de Permeke, Ensor et De Smet. L'association anachronique d'objets sans lien apparent placés de façon incongrue dans un décor habité par des personnages aux allures énigmatiques le classe dans le courant surréaliste. Le monde de Delvaux est associé à l'Antiquité mais surtout aux trains, aux trams et aux gares. L'artiste aime peindre la femme et les squelettes.

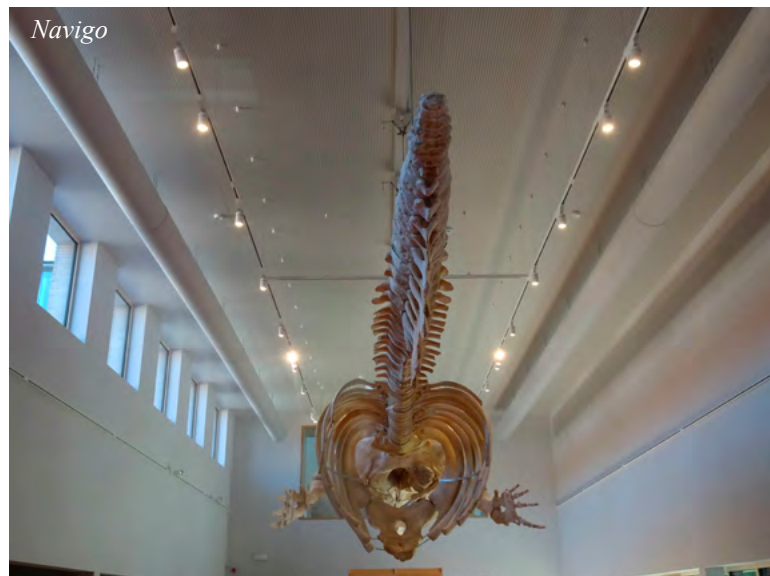
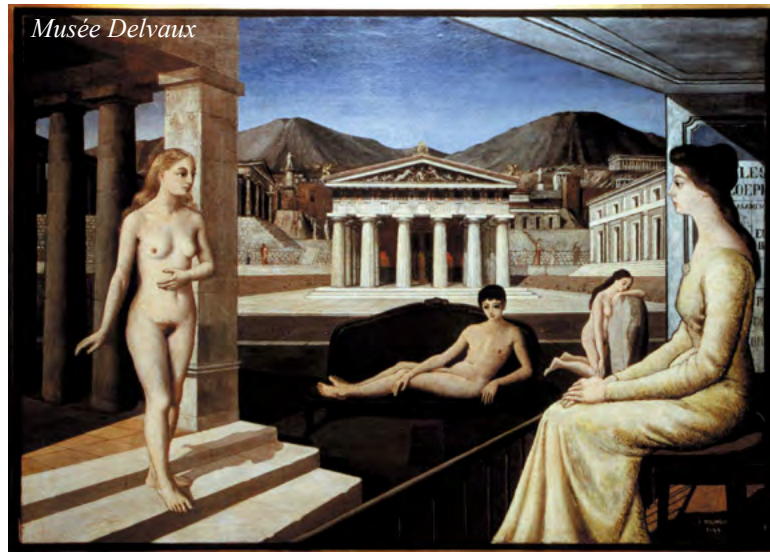
Non loin de la statue de Pier Kloeffer de La Panne, se trouve le restaurant [De Witte Berg](#), à conseiller pour sa situation face à la plage. Le menu à 55 € propose par exemple la croquette de crevettes maison, la bouillabaisse « Panne-Schuite » avec bisque de crevettes et homard, crevettes, plie, filet de colin, toast et rouille et la dame blanche. Après avoir visité plusieurs établissements du Vieux Port à Marseille, De Witte Berg est vraiment à conseiller.

Beaufort 24 positionne à nouveau la Côte belge comme destination touristique culturelle. « L'art et la culture font partie intégrante de la politique stratégique de la Côte belge et grâce à Beaufort, notre intention étant de la positionner comme destination touristique culturelle pendant une plus longue période. L'art s'invite dans le décor de la Côte belge et de la mer » (Sabien Lahaye-Battheu,

présidente de Westtoer). Citons quelques oeuvres telles Touching To Sea You Through Our Extremities, bronze de Laure Prouvost à La Panne, The Herring, bronze de Johan Creten sur les dunes de Saint-André et All the Words in the World, une installation sur un mur avec des niches contenant des lettres, comme les initiales sur le côté des pages d'un dictionnaire, de Jorge Macchi à Coxyde.

La Panne se présente comme une station balnéaire de qualité. Nous vous conseillons l'excellent Hôtel Continental***, situé à 50 m de la plage, offrant des chambres modernes confortables avec vue mer, un délicieux petit déjeuner, une ambiance tranquille et surtout un accueil bien agréable (Duinkerkeleen 11 – 8660 De Panne – 058 69 68 67 – info@hotelcontinental.be – <https://www.c-hotels.be/en/continental>).

Près de l'Hôtel Continental, se trouve le restaurant italien La Pergola chez le sympathique Calogero. (Nieuwpoortlaan 30 – De Panne - 058 42 25 53)



INFO

- www.westtoer.be
- www.lelittoral.be
- www.triennalebeaufort.be/fr
- www.sncb.be
- www.delijn.be

A tourist takes a picture... in Bonheiden

© Karel Meuleman

Parodiërend op 'Geen sant in eigen land' loont het wèl de moeite om in eigen land wat meer rond te rijden/wandelen/fietsen. Dan kom je pareltjes tegen zoals dit kasteel Zellaer in Bonheiden. Het is voorzien van een slotgracht en zelfs een ophaalbrug. In de 13^{de} eeuw stond er een waterburcht. Het huidige neogotisch kasteel ziet er oud uit maar het dateert 'slechts' van 1885. Het ligt in een park van 18,5 hectare met machtige beuken en nog heel wat historische elementen zoals een grachtenstructuur, vijver en dreven die centraal samenkomen in een ster. Het gebouw en het park lenen zich prima voor mooie foto's, vooral in de herfst. Merk je iets aan de foto hierbij? Hij lijkt een beetje sprookjesachtig, niet? Wel: het gaat om een weerspiegeling van één van de torens in de rimpelloze slotgracht. De diepe kleuren bereikte je vroeger met een polarisatiefilter tijdens de opname maar nu bestaan er diverse apps die hetzelfde bereiken achteraf. Hier is het beeld bewerkt met de functie HDR (High Dynamic Range).

Parodying 'Geen sant in eigen land' ('No sant in your own country') it is worth driving/walking/cycling around a bit more in your own country. Then you will come across gems such as this castle Zellaer in Bonheiden. It is equipped with a moat and even a drawbridge. In the 13th century there was a moated castle on the same place. The current neo-Gothic castle looks old, but it 'only' dates from 1885. It is located in a park of 18.5 hectares with mighty beech trees and many historical elements such as a canal structure, pond and avenues that come together centrally in a star. The building and the park lend themselves perfectly to beautiful photos, especially in autumn. Do you notice anything special in the photo? It seems a bit fairytale-like, doesn't it? Well, it is a reflection of one of the towers in the smooth moat. We used to achieve the deep colors with a polarizing filter during the recording, but now there are several apps that'll do the same thing afterwards. Here, the image has been edited using the HDR function (High Dynamic Range).



Een regio met een hoek af

© Karel Meuleman



Perspresentatie van het programma 2025 van Toerisme Westhoek

Bij het begin van het toeristisch seizoen stelde Westtoer haar programma 2025 voor in de IJzertoren die net gerenoveerd is. Tegelijk konden we ook kennismaken met de nieuwe, frisse huisstijl van de zeer actieve regio Westhoek rond Veurne, Diksmuide, Ieper en Poperinge. Zo is er een nieuw logo ‘met een hoek’ af, ‘eigenzinnig zoals de West-Vlaming’ wist men te zeggen (maar dat laten we voor rekening van de West-Vlamingen zelf). Feit is dat het toerisme bloeit: elk bed in de Westhoek wordt jaarlijks zowat 75 keer beslapen; er is dus nog groei mogelijk! Een onderzoek bij zowat 1000 inwoners leerde dat vier op vijf meer voor- dan nadelen ondervindt van het toerisme.

Men bracht een groot aantal nieuwe publicaties uit die men hoofdzakelijk via de logiesaanbieders zal verdelen omdat daar het geschikte publiek voorhanden is. Er is ook heel wat nieuws te ontdekken: nieuwe uitkijkpunten zoals de Duitse toren in Poperinge of de uitkijktoren aan de Knokkebrug en evenementen met uitzicht zoals View on the Towers in de Ieperboog, Smullend de Sint-Niklaastoren op in Veurne en Volle Maan kerktoren bezoeken in Hooglede. Waterbeleving draagt men ook hoog in het vaandel met supbike (op een SUP-plank staat een fiets, toch zeer stabiel naar 't schijnt), packraften (op wandel draagt men op de rug een kajak mee) of peddelen op een route van 80 km met 22 in- en opstapplaatsen. In Ieper heeft de Menenpoort een tweejarige renovatie achter de rug en ook de Lakenhallen zijn na vijf jaar bevrijd van de steigers.

De Vredesmolen in Houthulst © Aurelia Leyn





*Cath Luyten proeft met haar ouders en zontje van de Westhoek-geneugten
© Aurelia Leyn*

In de Westhoek lijkt de boerenbuiten verdacht veel op een luilekkerland dat zich uitstrekt van de bergen tot de zee. Gastronomie maakt dan ook een groot deel uit van het DNA van deze streek. Onder de titel ‘De Westhoek op je bord’ pikt ze volop in op de korte keten. Producenten en logiesverstrekkers bieden ontbijten, artisanale kaasplanken, picknick, bbq en kant-en-klare gerechten aan, vol lokale smaken. En vergeet de wijngaarden niet! Diverse wijndomeinen stellen graag hun deuren voor je open, zodat je tijdens je verblijf in de regio kan proeven van de heerlijke Westhoekwijnen.

Sinds twee jaar is Cath Luyten het uithangbord voor de Westhoek. Deze is voor haar de ideale uitlaatklep om enkele dagen te ‘unpluggen’. Zij vindt zelf ‘De Westhoek voelt aan als Toscane, de eindeloze vergezichten met hun heuvels en torens maakt mijn hoofd leeg, zijn een bron van energie en rust tegelijk’. De Westhoek, dat is genieten als god naast Frankrijk.

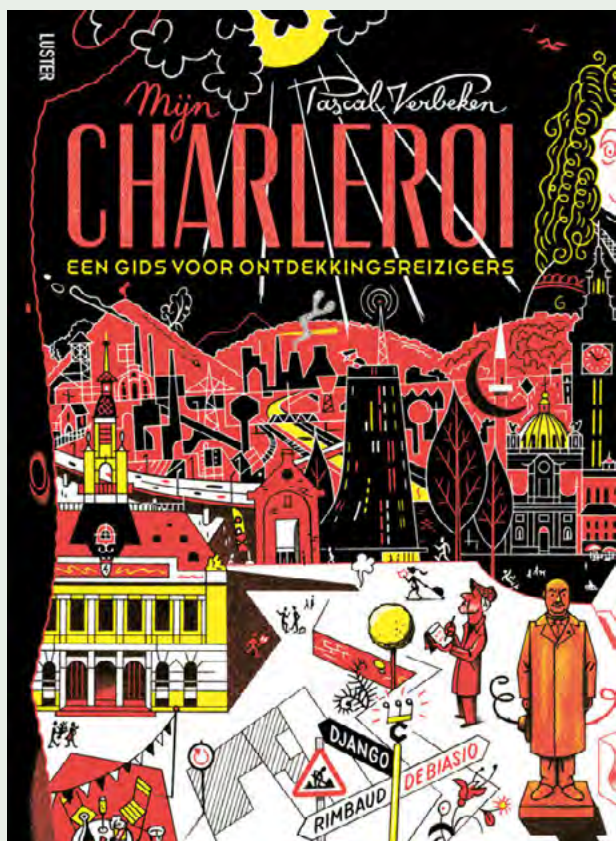
INFO

- Meer info www.toerismewesthoek.be en www.toerismewesthoek.be/proefdewesthoek
- De streekpocket ‘De grote goesting’ is vanaf de paasvakantie gratis verkrijgbaar bij de Diensten voor Toerisme, net als een groot aantal andere brochures.

VIENT DE PARAÎTRE JUIST VERSCHENEN

“Mijn Charleroi. Een gids voor ontdekkingsreizigers”

©Tekst: Patrick De Groot



Charleroi – de grootste stad van Wallonië – wordt soms de lelijkste stad van de wereld genoemd. Vanuit economisch industrieel standpunt is dit onterecht. Het was de belangrijkste Europese industriestad tot in de jaren 1960 en het centrum van *Le Pays Noir*.

Na de teloorgang van de industrie (staal, glas, chemie, elektro) is de stad aan de Sambre (weliswaar omgelegd in het centrum waar nu de Boulevard Joseph Tirou ligt) en het Kanaal Brussel-Charleroi (°1832) aan een opvallende *revival* bezig met stadsvernieuwing en industriële vernieuwing, met als recentste opsteker de komst van de UCharleroi (2023).

Charleroi is een planmatige vestingstad (in stervorm) uit 1666 en bestaat uit de *ville basse* en *ville haute*, met elkaar verbonden door de steile Rue de la Montagne (indertijd de belangrijkste winkelstraat, nu met een enorme leegstand). Een hoogtepunt was de *Exposition Internationale* van 1911.

Dramatisch dieptepunt was de grootste mijnramp uit de Belgische geschiedenis van Le Bois du Cazier op 8 augustus 1956. In 10 hoofdstukken komen zowat alle thema's (met degelijke achtergrondinformatie) aan bod, zoals industrie (terreils, industriële sites zoals La Providence en ACEC), immigraties (met vooral Vlaamse en Italiaanse sporen), fenomenen (zoals de Metro, Le Ring °1975, shopping Rive Gauche °2017), architectuur (art nouveau, art deco, nieuwe architectuur), kunst (muziek, René Magritte), fotografie, cultuur (streetart, strips, musea: le Bois du Cazier, industrie en glasmuseum, het nieuwe Musée des Beaux-Arts), lifestyle (cafés, eethuizen, winkels), en groen (parken en uitzichten). Ook talrijke personen die gerelateerd zijn aan Charleroi (b.v. Jules Destrée, Georges Lemaître, Melanie De Biasio) komen aan bod.

Interessant om te weten: emigranten uit de regio richtten in de jaren '80 van de 19^{de} eeuw in Pennsylvania de gelijknamige stad Charleroi op... destijds de belangrijkste glasstad ter wereld! De twee besproken wandelingen (nl. centrum en industrie van resp. 5 en 10 km) zijn uitgezet op de binnenflap-kaarten.

Interessant zijn ook de extra tips voor literatuur, film en muziek. Dit is zonder twijfel de beste en meest volledige Nederlandstalige gids om de toeristisch onbekende (en vergruisde) grootstad Charleroi te (her)ontdekken.

Het rijk geïllustreerde boek (+ register) met geslaagde layout leest bijzonder vlot. Auteur: Pascal Verbeken.

Uitgeverij Luster. 2024, 240 p, ISBN 9 789460 583766, €25,00.

Contact: hadewijch@lusterpublishing.com.

TRAVELLING NEWS brings the very best with up-to-date information on travel destinations from all over the world to people who love travel! Our digital magazine, which appears every three months, featuring inspiring articles, latest travel news reports, holiday ideas, special offers and more, is sent to thousands of travel lovers.

TRAVELLING NEWS will help the readers to decide where to go on their next holiday.

TRAVELLING NEWS can help YOU, by promoting and publishing your destinations, accommodations, transportation and much more in our magazine.

| FORMATS | BASIC RATES/EDITION |
|---|---------------------|
| Cover 4 | 500,-€ |
| 1/1 page (210 W x 297 H mm + 3 mm bleed) | 300,-€ |
| 1/2 page (210 W x 148,5 H mm) | 175,-€ |
| 1/4 page (210 W x 148,5 H mm) | 100,-€ |
| Banner | 75,-€ |
| Advertorial of 2 pages | 500,-€ |

4 EDITIONS/YEAR : March, June, September, December

Hoofdredacteur – Rédacteur en Chef – Editor in Chief

Gilbert Menne
Avenue des Buissonnets 54, B-1020 Brussels (Belgium)
gilbertvictormenne@gmail.com | www.ubjet.org

Founders

Walter Roggeman

Editorial Committee

Gilbert Menne, Patrick Perck, Karel Meuleman

Graphic design

Karine Dorcéan

Contributors

Ronald Bosmans, José Burgeon, Yves Calbert, Cécile Colpaert,
Patrick De Groote, Karel Meuleman, Patrick Perck..